

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 372

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

1月/January, 2025

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

かんぶしんこく 還付申告

げんせんちゆうしゆう しよとくぜい けいさん ぜいきん がく おお
源泉徴収された所得税が計算した税金の額より多
いときは、確定申告をすることにより納め過ぎの
しよとくぜい かんぶ しんこく かんぶしんこく
所得税が還付されます。この申告を還付申告といいま
す。還付申告は、過去5年分さかのぼってできます。

おも つぎ ばあい かんぶしんこく
主に次のような場合に還付申告できます。

ねん とちゆう たいしよく ねんまつちゆうせい う
・年の途中で退職し、年末調整を受けていない

きゆうよしよとくしや
(給与所得者)

ついか しよとくこうじよ しやかいほけんりようこうじよ
・追加する所得控除(社会保険料控除、

せいめいほけんりようこうじよ
生命保険料控除など)がある

いっていがくいじよう いりようひ ししゆつ
・一定額以上の医療費を支出した

いってい しようけん しゆとく
・一定の要件のマイホームの取得

なで じゆうたく
などで住宅ローンがある



しんこく ひつよう
申告に必要なもの

きゆうよしよとく こうてきねんきんとう げんせんちゆうしゆうひよう げんぼん
・給与所得・公的年金等の源泉徴収票(原本)

かんぶきん う と こうざ つうちよう しんこくしやめいぎ
・還付金を受け取る口座の通帳(申告者名義)

・マイナンバーカード

* マイナンバーカードがない場合は、マイナンバーが

わかる書類(通知カードや住民票の写し)と本人

かくにん しよるい ざいりゆう うんてんめんきよしよう
確認ができる書類(在留カード、運転免許証など)

ふよう
・扶養している人のマイナンバーがわかるもの

かくしゆこうじよしようめいしよ せいめいほけんこうじよしようめいしよ いりようひ
・各種控除証明書(生命保険控除証明書や医療費

こうじよ しようめいしよ
控除の証明書など)

ひつようしよるい そろ かくていしんこく
必要書類が揃っていないと確定申告ができませんの

で、事前に国税庁ホームページなどで必要書類を確認

してください。

かくていしんこくかいじよう
確定申告会場

と き : 2月17日(月)~3月17日(月)

(土日・祝日を除く) 午前9時~午後4時

(受け付けは午前8時30分から)

Kanpu-Shinkoku

In regard to your income tax, if the amount of money withheld is greater than your calculated tax due, the difference will be refunded to you only if you file your final return. This is called "Kanpu-shinkoku" (a return for refund). You can do Kanpu-shinkoku retroactively, for returns up to 5 years prior.

You may file to receive refunds if any of the following circumstances apply:

- You quit your job in 2024 and didn't have a year-end adjustment (for employment income earners);
- You have additional tax deductions (a social insurance premium deduction, life insurance premium deduction, etc.);
- You paid a medical bill that exceeds a certain amount; or
- You bought a house which satisfies the designated requirements, and you applied for a housing loan.

To file your return, you will need the following items:

- Original withholding slip for employment income or public pensions
- Bankbook (in the name of the applicant) to receive the refund
- My-Number Card
- * If you do not have the My-Number Card, your My-Number Notice Card or a copy of your Certificate of Residence, and your ID (Residence Card or driving license)
- Your dependents' My Number
- Certificates for various deductions (a certificate for life insurance deduction, a certificate for medical expenses deduction, etc.)



The final tax return cannot be filed if any of the required documents is missing. Therefore, please confirm what documents are required for your filing with the Tax Agency's website in advance.

Venue for Filing a Final Return

When: February 17 (Mon) ~ March 17 (Mon)

がつふつか にち かいせつ
*3月2日(日)は開設します。

あげおぜいむしょ
ところ：上尾税務署

しんこく かいじょう にゆうじょう せいりけん ひつよう
申告会場に入場するには整理券が必要です。

せいりけん かいじょう とうじつはいふ しだい
整理券は会場当日配付されますが、なくなり次第受
け付けは終了します。国税庁LINE公式アカウントで
事前に入手も可。

しんこくかいじょう ほうしき
申告会場では、マイナンバーカード方式によるスマ
ホ申告を基本としています。マイナンバーカードと併
せてパスワード(英数字6~16文字および数字4文字)が
分かるようにしてお越してください。作成済の申告書の
検算や書面申告書の作成はできません。

かくていしんこくかいじょう らいじょう じたく
確定申告会場に来場せずに自宅からスマートフォ
ンやパソコンで申告することもできます。

あげおぜいむしょ にしもんぜん
→上尾税務署(西門前577)

Tel. 048-770-1800

じどうおんせいあんない
(自動音声案内)

Tel. 0570-00-5901

こくぜいそうだんせんよう
(国税相談専用ダイヤル)



しみんぜい けんみんぜい しんこく 市民税・県民税の申告

しみんぜい けんみんぜい しんこく うけつけきかん がつ にち げつ
市民税・県民税の申告の受付期間は、2月17日(月)~
3月17日(月)です。市民税・県民税申告書は、前年度に
ていしゆつ ひと がつまつ はっそう
提出した人などに1月末までに発送します。また
しみんぜいか しやくしょ かい ほんまどくち かくししょ しゆつちようじよ
市民税課(市役所2階 2番窓口)、各支所・出張所
では、ホームページからダウンロードもできます。

しんこくしよ ていしゆつほうほう しみんぜいか ゆうそう しみんぜいか
申告書の提出方法は、市民税課に郵送、市民税課に
ある受付箱に投かん、および市内に設けた会場での
申告です。なお、所得税の確定申告をした人は、
しみんぜい けんみんぜい しんこく げんそくふよう
市民税・県民税の申告は原則不要です。

しみんぜいか ほんちよう
→市民税課(〒362-8501 本町3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

じどうてあて 児童手当

ねん がつとおか ふりこみぶん あたら じどうてあてせいど
2024年12月10日の振込分から新しい児童手当制度
もと しきゆう よういく じどう べつきよ
に基づき支給しました。養育している児童と別居して
いる人は申請が必要になる場合があるので、手続きが
済んでいるか確認してください。不明な点がある場合、
こ しえんか れんらく せいどかいせい かがわ
子ども支援課へ連絡してください。制度改正に係る

(Excluding weekends and national holidays)

9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

(Registration starts from 8:30 a.m.)

* It will be open on March 2 (Sun).

Where: Ageo Tax Office

To enter the venue, an entrance ticket is needed. Tickets will be distributed on the site on each day. Registration will be closed as soon as all tickets for the day have been distributed. They can also be obtained at the official Line account of the Tax Agency in advance.

At this venue, you're basically requested to file a return via your smart phone using your My-Number Card. To do so, your My-Number Card and your passwords (4-digit numbers and 6~16-digit alphanumeric characters) will be needed. Checking figures shown on the completed return and filling out a paper return form cannot be done at the site.

You can also file from home using your smart phone or your computer, without coming to the venue for filing.

→ Ageo Tax Office (Nishi-Monzen 577)

Tel. 048-770-1800

(voice recorded messages only)

Tel. 0570-00-5901

(Exclusively for National Tax Consultation)



Filing Municipal Tax Prefectural Tax Returns

Municipal tax・prefectural tax returns will be accepted for filing from February 17 (Mon) through March 17 (Mon). By the end of January, tax return forms will be sent out to those who filed a municipal tax・prefectural tax return in the previous fiscal year. Forms are available at Shiminzei-ka (2F of City Hall, Counter #2) and City Hall branch offices. They can be downloaded from the Ageo City website as well.

You can file a tax return by sending the completed form to Shiminzei-ka by post, by dropping it at the acceptance box located at Shiminzei-ka, or by filing a return at the office which will be temporarily set up for each area. If you file a final tax return, you don't need to file the municipal tax・prefectural tax return in principle.

→ Shiminzei-ka (Municipal Tax Section)

(〒362-8501 Honcho 3-1-1)

Tel. 048-775-5131 / Fax 048-775-9846

Child Allowance

Child Allowance that was transferred to your bank account on December 10, 2024, was provided under the new Child Allowance System. If you live apart

手続きは、3月31日(必着)までに行うことで、さかのぼって手当を受けることができます。お早めに手続きをしてください。

* 改正された児童手当制度については、ハローコーナ－ニュース 2024年8月号をご覧ください。

→ 子ども支援課

Tel. 048-775-5120

Fax 048-774-5342



わかものしゅうしょくめんせつかい 若者就職面接会

正社員雇用を限定にした地元企業による就職面接会です。

と き：2月7日(金) 午後1時～4時
(受け付け/午後12時30分～3時30分)

ところ：あげお富士住 建ホール(文化センター)

内容：企業ブースで採用担当者との個別面接

対象：2025年3月に高校・大学等を卒業予定の人

または若年者(おおむね44歳以下)

持ち物：履歴書(複数枚)、ハローワーク受付票(ある人だけ)

申込み：事前に申込書(ハローワークにある)に必要事項を記入して、直接または電話でハローワークプラザ大宮へ

* 当日参加も可能ですが、事前申込みに協力してください。詳しくは、市ホームページをご覧ください。

→ 商工課

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

ハローワークプラザ大宮

Tel. 048-658-1145 / Fax 048-658-1149

きゅうめいこうしゅうかい 救命講習会

と き・ところ：

① 2025年2月8日(土) 伊奈分署

② 2025年2月22日(土) 市消防本部

③ 2025年3月11日(火) 市消防本部

④ 2025年3月23日(日) 市消防本部

午前9時～午後12時

内容：成人に対する心肺蘇生法、AEDの使用方法など

from a child whom you're raising, you may need to apply for Child Allowance. Please check whether procedures have been completed or not. If you find anything unclear, please contact Kodomoshien-ka. You can receive Child Allowance retroactively if you complete procedures for the system revision by March 31. You're encouraged to do so early.

* As for the revised Child Allowance System, please see the August (2024) issue of Hello Corner News.

→ Kodomoshien-ka (Child Support Section)

Tel. 048-775-5120 / Fax 048-774-5342

Job Interviews for Young People

Job interviews will be offered by local companies exclusively to hire regular employees.

When: February 7 (Fri) 1:00 ~ 4:00 p.m.

(Registration: 12:30~3:30 p.m.)

Where: Ageo Fuji Juken Hall (Bunka Center)

Details: Recruitment staff of companies will interview potential candidates individually at their booth.

For: Those who will graduate from high school or college in March, 2025 or those roughly aged 44 or younger

What to bring: Applicant's resume (two or more copies), a Hello Work registration card (if you have one)

Application: Please fill out an application form (available at Hello Work) and come to or call Hello Work Plaza Omiya in advance

* Although participation on the day is possible, you're requested to apply in advance. For more details, please visit the city website.

→ Shoukou-ka (Commerce and Industry Section)

Tel. 048-777-4441

Fax 048-775-5024

Hello Work Plaza Omiya

Tel. 048-658-1145

Fax 048-658-1149

HAPPY
NEW
YEAR!

First Aid Training Opportunity

When & Where:

- ① February 8 (Sat) at Ina Fire Substation
- ② February 22 (Sat) at Ageo Fire Department Headquarters
- ③ March 11 (Tue) at Ageo Fire Department Headquarters
- ④ March 23 (Sun) at Ageo Fire Department Headquarters

9:00 a.m. ~ noon

Program: You will learn how to apply CPR (cardio-pulmonary resuscitation) to adults and use

対象：市内または伊奈町に在住か在勤または在学
の中学生以上の人

*日本語で日常会話が可能な方

定員：各18人(応募者多数の場合は抽選)

参加費：無料

申込み：オンライン申請、または、往復はがきに、希望
日、住所、氏名(ふりがな)、年齢、性別、
電話番号、在勤の人は勤務先名、在学の方は学
校名を記入して、以下の期間に東消防署
管理課(〒362-0013 上尾村537)へ

- ① 2025年1月21日(火)～1月27日(月)
- ② 2025年2月4日(火)～2月11日(祝)
- ③ 2025年2月18日(火)～2月24日(月)
- ④ 2025年3月4日(火)～3月10日(月)

→ 東消防署管理課

Tel. 048-775-1310

Fax 048-770-1902



外国人市民向け 生活オリエンテーション動画

生活オリエンテーション動画

外国人市民の皆さんが地域社会にいち早く溶け込
み、上尾市で安心して生活していけるように、生活
情報やルールなどを紹介するオリエンテーション
動画を以下の12言語で作成しました：

やさしい日本語・英語・スペイン語

中国語・ベトナム語・カタログ語

韓国語・インドネシア語

ネパール語・タイ語

ミャンマー語・モンゴル語



an AED (Automated External Defibrillator).

For: Those who live, work or go to school in Ageo-shi or Ina-machi, and are junior high school students or older who can use Japanese in daily conversation

Number: 18 people / day (A drawing will be held in case of too many applicants)

Cost: Free

Application: Please apply using the QR code or write the following on a return postcard : the date that you wish to participate, your name (with phonetical spelling in Kana), address, age, gender and phone number, name of company if you work or name of school if you go to school in Ageo-shi or Ina-machi, and send it to Higashi Shoubousho Kanri-ka (〒362-0013 Ageo-mura 537) during the period shown below. .

- ① January 21 (Tue)～January 27 (Mon)
- ② February 4 (Tue)～February 11(Tue)
- ③ February 18 (Tue)～February 24 (Mon)
- ④ March 4 (Tue)～ March 10 (Mon)

→ Higashi Shoubousho Kanri-ka

(East Fire Department
Administration-section)

Tel. 048-775-1310

Fax 048-770-1902



Orientation Video for International Residents

This orientation video is designed to familiarize international residents with life information and guidelines so that you can quickly adapt to the local community and lead a safe and comfortable life in Ageo. The video is available in the following 12 languages: Easy-to-understand Japanese, English, Spanish, Chinese, Vietnamese, Tagalog, Korean, Indonesian, Nepalese, Thai, Burmese, Mongolian



Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: Mondays (Excluding national holidays and year-end holidays)

9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

* Counselling service in Vietnamese is offered only via email. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp